

Beowulf : Traduction et Commentaire

Type de contenu : Texte

Type de médiation : sans médiation

Titre(s) : Beowulf : Traduction et Commentaire : Suivi de Sellic Spell

Est publié avec : Sellic spell

Lai de Beowulf

Est une traduction de : Beowulf : a translation and commentary

Auteur(s) : Tolkien, John Ronald Reuel (1892-1973)

Autre(s) responsabilité(s) : Tolkien, Christopher (1924-2020) (Éditeur scientifique)

Laferrière, Christine (Traducteur)

Editeur, producteur : Paris : Christian Bourgois éditeur, DL 2015

(61-Lonrai; Normandie roto impr.)

Description matérielle : 1 vol. (453 p.) ; 20 cm

ISBN : 978-2-267-02894-2

EAN : 9782267028942

Autres classifications : 800

Classification décimale Dewey : 824.91 (oeuvre) 23

Note(s) : Contient aussi deux versions bilingues anglais-français du "Lai de Beowulf"

Résumé ou extrait : Les quatre textes réunis ici, dont la parution a été longtemps attendue, nous offrent un tableau remarquable d'un poème et d'un héros qui furent une source d'inspiration majeure pour J.R.R. Tolkien. Par sa traduction en prose de Beowulf, chef-d'œuvre de la poésie médiévale anglaise, l'auteur rend accessible la légende d'un vainqueur d'ogres et de dragons – qui recèle en sa poigne « la force de trente hommes » – tout en exprimant la dimension psychologique du héros au sein d'une atmosphère sombre et néanmoins fascinante, dans laquelle se déploient les vertus de loyauté et de courage. Cette traduction s'accompagne de commentaires essentiels, souvent divertissants, sur la nature et la langue du poème, l'Histoire et la légende, ce qui permet au lecteur de mieux apprécier les multiples aspects du texte vieil anglais. L'ouvrage inclut Sellic Spell, « récit merveilleux » par lequel J.R.R. Tolkien a voulu reconstituer la légende d'origine, et deux versions bilingues du Lai de Beowulf. Illustration de couverture : Illustration by J.R.R. Tolkien © The Tolkien Trust 1995, reproduced courtesy of The Bodleian Library,

University of Oxford and selected from their holding labelled MS. Tolkien Drawings 87, fol. 37; MS. Tolkien Drawings 88, fol. 17 & 18.

Sujet - Titre uniforme : Beowulf